

nº 97/OCTOBRE/2016

era revista dera VAL D'ARAN

aranmau

Des der an 2001

Revista Mensual GRATUITA

pag.18

**Actividades
en Aran**

suplemento

Luchon

Pyrenez-vous !



IMPLANTE
DENTAL
390€

- IMPLANTES Y DIENTES FIJOS EN **1 DÍA**
- IMPLANTES **SIN HUESO** (ZIGOMÁTICOS)
- SOLUCIONAMOS EL **100 %** DE LOS CASOS

1ª Visita, Radiografía y Estudio GRATIS

ORTODONCIA  **invisalign®**
La Clara Alternativa a los Brackets

INVISIBLE
1990€

Niños y
Adultos

(Tto. 12 meses)

Transparente, Extraíble, Cómodo...

¿PÁNICO AL DENTISTA? TENEMOS LA SOLUCIÓN...



**SEDACIÓN
CONSCIENTE**

MÁXIMO NIVEL PROFESIONAL

Talleres Salva

PRESENTANDO
ESTE CUPÓN
5%
DE DESCUENTO
EN CUALQUIER
REPARACIÓN.

Chapa y pintura · Revisiones pre ITV · Cambio de neumáticos
Vehículo de cortesía · Tintado de cristales

Tel. 973 64 25 93 - fax 973 64 30 73 · talleressalpa@gmail.com



Casa con jardín en
Vielha
398.000 €



Apartamento 1 hab. en
Baqueira 1500
139.000 €



Dúplex 4 habitaciones
en Arries
309.000 €

Puntet
Grup solevar

www.puntet.com
info@puntet.com
Passeg dera Libertat 12 Vielha
973 64 25 31 605 87 98 36



Piso 3 habitaciones en
Vielha
1160.000 €!!



Apartamento 2 hab. Val
de Ruda
390.000 €



Dúplex de 3 hab. con
gran terraza en Beitan
182.900 €



Casa 3 hab. con terraza y
jardín en Vielha
383.600

JC maquinaria alquiler y venta de maquinaria
JOAQUÍN CALVO

**VIBRADORES/MARTILLOS ELÉCTRICOS/CARRETTILLAS/RODILLOS/
COMPRESORES/GRUPOS ELECTRÓGENOS/DUMPERS/HORMIGONERAS/...**

Ctra. de Francia s/n
25530 **VIELHA**
Tel./Fax 973 64 25 44

Ctra. Nacional 230, Km 124.2
25520 **EL PONT DE SUERT**
Tel./Fax 973 69 10 27

ALQ.JCR@vallesaranribagorza.com



PORTADA
SETAS

Foto: SERGE BERRUYER

Edición:
NAU ARAN S.C.P.

Impresión:
Indugraff Offset

Maquetación y Diseño:
Alèxia Grustan.

Directora Comercial:
M^a Rosa Puig.

Director de redacción:
Jorge López Pallarés.

Tirada:
5.000 ejemplares

Depósito legal:
L-1145-2008

Distribución:
Gratuita

Nau Aran, S.C.P.
no se responsabiliza del
contenido de los artículos
facilitados por terceras
personas en esta revista.

SUMARIO

- 6 Aran ath dia
- 8 Mascotas
- 10 Era Biblioteca
- 11 Teléfonos de interés
- 12 Anuncios económicos
- 12 Noticias Bossòt
- 13 Noticias Vielha e Mijaran
- 14 Era Val d'auti tempsi
- 18 Actividades en Aran
- 19 Aran pour nos amis français
- 20/21 Horarios de autobuses
- 31 Índice anunciantes

Eth Jardinets
Decoracion Florau e Jardineria
1 de Novembre
Todos los Santos
c./deth Roser, 13
25530 VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 03 48

Sigue todas las
novedades de la Val
d'Aran en
www.arannau.es

TAXI PEPITO

SERVICIO DE TAXI Mercedes-Benz

699 22 57 27

- Cortos y largos recorridos.
- Viajes a Barcelona
- Viajes a Toulouse.

Trato personalizado. Traslados a Hospitales para tratamientos. Vehículo equipado con porta-bicicletas. Zona Valle de Aran

TALLERES GARONA

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMOVIL
INSTALACION DE LAMINAS DE CONTROL SOLAR
VENTA DE CADENAS / NEUMATICOS
SUSTITUCION DE LUNAS / MECANICA

Polig. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA
Tel. 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com

VIELHA COMPUTER

TODO EN INFORMÁTICA

Av. Castiero, 15, Local 13. Vielha - Lleida
Telf: 973 64 10 53 Fax: 973 64 29 69
ventas@vielhacomputer.com
www.vielhacomputer.com

- TPV, Registradoras y Software para hostelería y comercios.
- Redes Inalámbricas y Wifi para comunidades y hoteles.
- Diseño y páginas web personalizadas.
- Sistemas de seguridad, monitores y cámaras.
- Ordenadores de Sobremesa y Portátiles a su medida.

WIFI BAQUEIRA

WIFI PIRINEUS

ACCESORIOS • REPARACION • MANTENIMIENTO • FORMACION • INTERNET • REDES • VENTA DE EQUIPOS • SOFTWARE • HARDWARE

ARAN ath dia noticies

Conselh  Generau d'Aran

Eth Govèrn d'Aran a convocat as bailes de Vielha e Mijaran, Es Bòrdes, Aubèrt e Vilac a ua reünion er 11 d'octobre entà analisar de forma conjunta es resultats der assag dera regulacion d'accès ara Artiga de Lin (Ermita- Plan dera Artiga) pendent es mèsi de junhsèga, agost e prumèra setmana de seteme.

En aguesta amassada tanben se prepausarà era recuperacion d'un camin istoric que connècte eth Pònt de Soberado damb era Hònt deth Gressilhon, Uelhs deth Joeu, plan quèr dera Artiga. En inici d'aguest camin s'abilitarà ua zòna de parcatge naturau. Aguesta alternatiua facilitarà er

accès a trauès d'aguest camin damb un temps de recorregut de lèu ua ora.

Eth petit recorregut deth camin dera aigua demorarà incorporat en aguest nau itinerari.



Eth Plen deth Conselh Generau d'Aran apròve ua modificacion pressupostària de 531.000€

Eth Plen deth Conselh Generau d'Aran, en session ordinària celebrada eth deluns, 12 de seteme, a aprovat ua modificacion pressupostària de 531.000€, d'aguesta modificacion, 61.000€ anaràn destinadi ara inversion en **melhores des instalacions des Parcs de Pompièrs Voluntaris de Vielha e de Les**; 260.000€ ara inversion dera **crompa d'un locau annexe ara bastissa der Espitau dera Val d'Aran** ara fin d'adaptar-lo as servicis administratius der Espitau. Er espaci qu'actuauments aucupen aguesti servicis laguens der Espitau serà eth qu'acuelherà er airau d'analitiques e era **ampliacion der airau de quiròfans** anarà plaçat en espaci actua d'analitiques. Tanben s'a aprovat er aqueriment d'ua **naua ambulància e d'un furgon adaptat**.

En un aute orde de causes, eth Plen a acordat **era cession d'usatge deth Parc infantil** existent laguens des terrenes dera vielha Residència de Léser e Temps Liure de Les, actuauments titularitat deth Conselh Generau d'Aran, **ar Ajuntament de Les** entar usatge des mainatges deth pòble.



Era Val d'Aran augmente era aucupacion toristica un 5% mès qu'er an 2015

Era conselhèra de Torisme e Desvolopament Economic d'Aran, **Anna Díaz**, a hèt un balanç dera sason d'ostiu ena Val d'Aran a on a registrat un increment de 5 punts mès qu'er an 2015 e 13 punts mès qu'er an 2014 en çò que tanh a aucupacion otelèra.

Per çò que tanh a dusaus residències, restaurants e comèrci s'estime qu'an incrementat era sua activitat en lèu un 10%. En servici d'informacion e acuelhuda ath visitant, es burèus de torisme an atengut a mès de 45.000 toristes.



Sigue todas las noticias actualizadas de la Val d'Aran en www.arannau.es

Eth Govèrn d'Aran vò recuperar un camin istòric dera Artiga de Lin

colección otoño/invierno

Tallas especiales (hasta la 64)



de 10 a 13.00 y de 2.30 a 7 h.
Abierto todos los días
Tel. 973 64 72 02
LES (Val d'Aran)

INMOBILIARIA del Valle de Aran y Costa Blanca

 **617 578 854**

Consulte nuestras interesantes ofertas en:
www.sebasaran.com

registre d'agents immobiliaris de Catalunya núm 4316

LIMPIEZA DE CHIMENEAS



EXTRACTORES DE RESTAURANTES

Tel. 973 621 065
661 606 260
michel.larrue@gmail.com

Aran Culturalau

www.aranculturalau.com

Guías culturales
T. 630 781 701

FARRE FLORISTES

Planta temporada
Flor cortada
Adornos florales
Crisantemos para todos los Santos
Centre comercial Boya
LES (Val d'Aran)
Tel. 973 64 87 20

Assessorament

CADION s.l.

Gestion

LABORAU FISCAU COMPTABLE

973 64 20 79

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ªA
25530 Vielha (Lleida)

mascotas

El gato diabético

¿Se acuerdan de aquello de "en casa del herrero, cuchillo de palo"? Pues eso mismo nos ha pasado con Joe, nuestro gato (esa bola peluda, blanca y negra, que suele tomar el sol en el escaparate de la clínica).

Llevábamos un tiempo poniéndonos a caldo las unas a las otras: que si que guarra eres, tía, que no le has limpiado la bandeja a Joe, que sí que se la he limpiado, que mentira, que hoy se la he limpiado yo y estaba la arena empapada. Que haz el favor de rellenar el bebedero de Joe que no hace más que pedir agua. Que anoche se te olvidó ponerle de comer porque esta mañana estaba maullando delante del saco de pienso...Hasta que, espabiladicas que somos, pensamos: come mucho, bebe mucho, mea mucho... igual habría que mirar que no sea diabético y... ¡Bingo!

Así que aquí estamos, pinchando a Joe dos veces al día y racionándole la comida...pobre bicho. Y nada, que las compañeras, amablemente, me han insinuado que en vez de las tonterías que suelo escribir, podría hacer, por una vez, un artículo un poco serio, en el que parezca que se algo de veterinaria, y les hable de la diabetes en gatos.

Pues así, a grandes rasgos, resulta que las células de los gatos necesitan glucosa. La glucosa se ingiere con el alimento, pero para que la glucosa pueda entrar en la célula necesita una llave, la insulina, que se produce en el páncreas. A veces el páncreas no produce suficiente insulina y se produce una diabetes de tipo 1; otras veces lo que ocurre es que la "cerradura" de la célula no funciona a pesar de la insulina (diabetes tipo 2, la más frecuente en los gatos). El resultado, en los dos casos, es que la glucosa se va acumulando en la sangre y además las células del cuerpo tienen que buscarse otra forma de conseguir energía.

Los signos típicos que deben hacernos pensar que un gato puede ser diabético son poliuria, polidipsia y polifagia (o sea, mea mucho, bebe mucho, come mucho). Si además el gato es macho, ya ha cumplido los ocho años y es obeso, tiene todas las papeletas (si es que el pobre Joe nos lo podía decir más alto, pero no más claro).

Quiero recalcar que la obesidad es un factor predisponente importante. Y si ahora está usted mirando de reojo a su gato le diré que no, no es que esté fuerte, no es que sea de hueso grande; si arrastra la barriga por el suelo cuando camina, su gato está definitivamente gordo.

Ante la sospecha de diabetes, su veterinario realizará análisis de sangre y orina a su gato para confirmar la presencia de un exceso de glucosa en ambas. Es importante decir que una sola medida de glucosa no es significativa ya que el estrés puede inducir subidas momentáneas de la glucosa en los gatos.

Una vez confirmada la diabetes viene lo complicado: el tratamiento, que puede ser de por vida. Requiere de un gran compromiso por parte del propietario, ya que deberá cambiar la dieta del animal por una específica para gatos diabéticos, administrar la comida, pesada, dos veces al día, comprobar que se la come y entonces pincharle la insulina. Esto último, aunque no se lo crean, es lo menos complicado.

Y si bien es cierto que requiere esfuerzo y, no nos engañemos, también dinero, un gato diabético puede vivir muy bien durante muchos años, y, si tiene suerte, puede estar dentro de ese pequeño porcentaje de elegidos (entre el 10 y el 50%, según los estudios) en los que la diabetes, correctamente tratada, desaparece (Joe, cruza los dedos).

Eva Deza de Aran Veterinaria



aran veterinaria

Servicios:
Urgencias 626 70 15 47
Medicina general
Vacunas, microchip, pasaporte...
Análisis laboratorial

Radiografía, ecografía...
Cirugía general
Hospitalización
Alimentación y complementos

Ahora también peluquería canina!!!

Visitas concertadas:
Tel. 973 64 23 61
Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA
www.aranveterinaria.es



Jardí Pradel

Nueva Ampliación de nuestras instalaciones para su mayor comodidad

**Plantas y Flores / Plantel para huertos
Tierra - Abonos / Venta al detalle**

15, avenue de Toulouse - 31110 LUCHON / Tél. 0033 561 79 80 90 Fax 0033 561 79 01 34 / pradel.horticulture@wanadoo.fr



Cortines Sant Jordi
Tapiseria internacional

Profesionales del sector de la cortina y tapicería.
Disponemos de taller de confección e instalación propios.
Para península y baleares

Divisiones:
Viviendas / Oficinas
Hostelería / Contract.


c/Penedes, 87 · LLEIDA
Tel. 973 24 99 50 · Fax 973 24 99 54
www.cortinessantjordi.com



GODOY GESTIO
LABORAL • FISCAL • ASSEURANCES • GESTOR INTERMEDIARI DE PROMOCIONS D'EDIFICACIONS

Rubén Godoy Jarné
Graduat Social

Avd. Pas d'Arró, 5,
Esc. A, Entl. 2n.
Tel.: 973 64 05 05
25530 VIELHA
ruben@godoygestio.es



eth son des Pirenèus
99.5 FM
www.pireneus.info

Sigue todas las noticias al día de la Val d'Aran en [WWW.arannau.es](http://www.arannau.es)



VAL D'ARAN
Funerària 24H

Alberto Castet M. 619 842 915
Jorge Belmonte M. 609 571 098
Servici judiciau M. 608 398 222
Fax T. 973 690 951

Ctra. Gausac, 20 Edif. Montpius bx 2, 25530 VIELHA
spfsaura@gmail.com // www.funerariasaura.com

Aguest mes era recomanacion que serà dobla: libre e film peth prètz d'un! Atau auratz era oportunitat de comparar, en tot liéger o guardar e escotar, er un e er aute, en version originau, revirada o sostitolada, e decidir se quina version vos semble millhor, s'eth libre o era adaptacion filmica dera istòria, drama o comèdia que volgatz, d'ara e de tostemps. Bona lectura!

FOENKINOS, David: *La delicadeza*. Barcelona: Seix Barral, 2011.
 Ua istòria sun era màgia dera vida. Nathalie, era protagonista dera novèlla, ena version filmica qu'ei interpretada per Audrey Tatou. Se vos estimatz mès lieger-lo, vos podetz descargar eth libre en format electronic per miei dera aplicacion e-Biblio Catalunya.

GORDON, Noah: *El médico*. Barcelona: Ediciones B, 2006.
 Un des best-seller dera novèlla deth sègle vintau: un gojat anglès damb un don sobrenaturau viatge entara Pèrsia deth sègle XI entà aprèner de medecina damb es mès boni mètges d'aqueth temps.

HARDY, Thomas: *Tess of the d'Urbervilles*. London: Penguin Books, 1994.
 Ara qu'auetz era oportunitat de liéger, en anglès, ua obra classica deth romanticisme: ua bèra e trista istòria d'amor ena Anglatèrra victoriana, o veir era plan bona adaptacion que ne hec Polanski en 1979.

HUGO, Victor: *Los miserables*. Barcelona: Bruguera, 1971.
 Un classic dera literatura francesa: ua novèlla corau en defensa des oprimits, basada en dualisme entre eth ben e eth mau, e que jògue damb es estereotips des sòns personatges que podetz liéger revirat ath castelhan o veir ena version musicau que ne hec Tom Hooper damb un excellent repartiment.

LARSSON, Stieg: *Los hombres que no amaban a las mujeres*. Barcelona: Destino, 2009.
 Auetz ara vòsta man era trilogia completa, en libre e DVD, entà que pogatz passar ores e ores concentradi ena lectura o ena vision dera obra de Larsson: ues novèlles neres d'estil periodistic dirècte e de trama viua, que non pòs deishar de liéger.

MALZIEU, Mathias: *La mecánica del corazón*. Barcelona: Mondadori, 2010.
 Era adaptacion cinematografica dera originau istòria d'amor en forma de conde escrita per escrivan occitan d'expression francesa en 2007 ei en diboishi animadi.

MCCOURT, Frank: *Las cenizas de Ángela*. Barcelona: Maeva - Punto de Lectura, 2002.
 Ara qu'auetz era oportunitat de tornar a liéger era novèlla que fascinèc a tanti lectors de tot eth mon, e que siguec prèmi Pulitzer en 1997: era vida deth petit Frank, plea de misèria, de hame, de piudes, de heired, de tristor... e d'umor!

NÉMIROVSKY, Irène: *Suite francesa*. Barcelona: Salamandra, 2008.
 Ua istòria dera guèrra e mès concrètaments dera ocupacion nazi de França, explicada per ua victima der olocaust, ua escrivana que viuèc eth conflicte en prumèra persona e que, maugrat toti es trebucs, non deishèc pas d'escruièr.

SHAKESPEARE, William: *La tragedia de Macbeth*. Barcelona: Columna-Romea, 2002.
 Entà que pogatz tornar a liéger un classic de tostemps e veir era darrèra adaptacion que n'a hèt eth cinèma. Aguest Macbeth, versionat per Calixto Bieito, ei era istòria dera autodestruccion d'ua familha en un mon que non cre ena justícia, ne enes politics, ne en amor, ne en Diu...

SÛSKIND, Patrick: *El perfume: historia de un asesino*. Barcelona: Seix Barral, 2006.
 Era istòria d'un des assassins mès geniaus, seductors e abominables de tostemps, eth perfumista Jean-Baptiste Grenouille, damb ua des novèlles que mès causes mos an hèt a rebrembar sonque damb eth poder evocador dera flaira.

TEIXIDOR, Emili: *Pa negre*. Barcelona: Columna, 2006.
 Eth libre qu'inspirèc eth film tan dramatic e multipremiat que passe ena grisa pòstguèrra espanhòla e qu'explique era vida de quan Andreu ère mainatge, damb sa pair ena preson e es fascistes en poder.

WILDE, Oscar: *La importància de ser Frank: una obra trivial per a gent seriosa*. València: Tres i Quatre, 2010.
 Ua obra de teatre d'Oscar Wilde que jògue damb era confusio pr'amor deth 'desdoblament' dera personalitat deth personatge principau: Jack-Frank, que jògue a auer ua vida dobla, tostemps damb er umor hissant e intelligent mèrca dera casa.

Biblioteca Generau de Vielha
 Av. Garona, 33
 tel. 973 64 07 68 / fax 973 64 32 25
 bibliovielha@aranweb.com

Teléfonos de interés

EMERGENCIAS:	
BOMBEROS	112
MOSSOS D'ESQUADRA	112
SERVICIOS PÚBLICOS:	
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285
POMPIERS D'ARAN	973 640 080
GUARDIA CIVIL - VIELHA	973 640 005
POLICIA NACIONAL - LES	973 648 014

ORGANISMOS PÚBLICOS:	
CONSEJL GENERAU D'ARAN	973 641 801
AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN	973 640 018
AJUNTAMENT ARTIES	973 641 612
AJUNTAMENT ES BORDES	973 640 939
AJUNTAMENT BOSSÒST	973 648 157
AJUNTAMENT LES	973 648 007
AJUNTAMENT NAUT ARAN	973 644 030

INFORMACIÓN Y TURISMO:	
TORISME VAL D'ARAN	973 640 688
INF. TURISME VIELHA	973 640 110
INF. TURISME BOSSÒST	973 647 279
INF. TURISME SALARDÚ	973 645 197
INF. TURISME LES	973 647 303
MUSÈUS VAL D'ARAN	973 641 815

SERVICIOS MÉDICOS:	
ESPITAU VAL D'ARAN	973 640 006
DISPENSARI ARTIES	973 642 847
DISPENSARI BOSSÒST	973 648 211
DISPENSARI LES	973 648 229
DISPENSARI SALARDÚ	973 644 030

FARMACIAS:	
FARMACIA PALÀ (VIELHA)	973 642 585
FARMACIA CATALÀ (VIELHA)	973 642 346
FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
FARMACIA ALMANSA (LES)	973 647 244
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES)	973 644 346
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462
FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ)	973 644 225

OTROS TELÉFONOS INTERÉS:	
CORREOS - OFICINA VIELHA	973 640 912
OFICINA AUTOBUSES - VIELHA	902 422 242
GREMI D'OSTALARIA V.A.	973 640 601
ESCOLA D'OSTALARIA - LES	973 647 242
IES D'ARAN - VIELHA	973 643 761
PARROQUIA DE VIELHA	973 640 021
PARROQUIA BOSSÒST E LES	973 648 253
BIBLIOTECA VIELHA	973 640 768
FUNERARIA SAURA (VIELHA)	609 571 098
SERVEIS FUNERARIS DE LES VALLS	626 461 168
TAXI PEPITO	699 225 727



Et aussi Scott GAMBLER 200mm AV/AR: 1500 €
 Commencal SUPREME 24": 600 €
 E-BIKE Whistle B RUSH SL tout suspendu: 3600 €
 + vélos de route aluminium fourche carbone à partir de 500 € (toutes tailles) et vélos d'enfants 20 et 24"...



400 €

SCOTT ASPECT 750 27.5"



480 €

MASSI TRAX ELITE 27.5"



700 €

CUBE HANZZ 180 AV/AR



1.600 €

SCOTT FAT BIKE BIG ED



1.850 €

E-BIKE WHISTLE B-WARE 400W



900 €

MASSI TEAM CARBONE

Jean Louis & Magali Sanson
 LUCHON MOUNTAIN BIKE
 4, Place du Comminges - 31110 LUCHON
 Tel./Fax: 0033 561 79 88 56 - mtbmag@sfr.fr
 www.luchon-mountain-bike.fr

**N'HESITEZ A NOUS SOLLICITER POUR
 TOUTE INFORMATION COMPLEMENTAIRE !!**



anuncios económicos

octubre

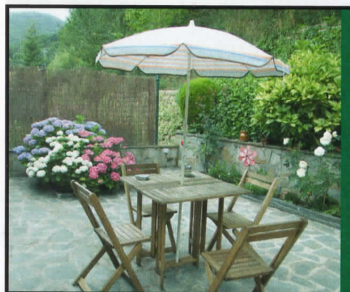
Se alquilan trasteros en Vielha.
Tel. 620 860 243

Clases particulares de inglés.
Infantil, primaria y ESO.
Tel. 666 064 821



Alquiler o venta de local
con gran cristalera con
suelo de gres. Contador
de luz instalado.
Fluorescentes instalados
y baño operativo.
Tel 620 860 243

Se alquilan viviendas
para todo el año y
temporadas de
esquí.
Tel. 617 578 854



Se vende casa en Bossòst,
3 habitaciones +buhardilla.
1 Baño y 1 aseó. Cocina
independiente, chimenea.
Garaje y jardín. Soleada.
Zona tranquila . Precio
200.000 €
Tel. 620 860 243 /
669 75 66 77

noticias de Bossòst

Cambio de fecha para reactivarla y darle singularidad

El Ayuntamiento de Bossòst, junto al sector ganadero del municipio, ha decidido cambiar la fecha de celebración de la feria de otoño, que este 2016 tendrá lugar el día 29 de octubre, coincidiendo con Era Mongetada. **“Con este cambio, queremos reactivar nuestra feria y darle singularidad vinculándola con la gastronomía autóctona y todas las actividades relacionadas con Era Mongetada, como los juegos agrícolas y las visitas culturales”**, ha explicado el alcalde Amador Marqués.

Hasta ahora, la feria se celebraba el día 5 de octubre, abriendo la temporada de ferias del Valle de Aran, pero año tras año iba perdiendo afluencia de público, que esperaba las jornadas siguientes

La feria de otoño de Bossòst será este año el día 29 de octubre

para asistir a las ferias de los otros pueblos araneses. Además, tradicionalmente la feria de Bossòst era el 20 de octubre.



noticias de Vielha

Er Ajuntament de Vielha e Mijarna inicièc ena Avenguda Pas d'Arró ua òbra ena part finau dera madeisha, entre era bastissa dera comunitat Sapporo e era panificadora, per part d'ua empresa privada per peticion des serveis d'òbres municipaus.

Ath madeish temps se profitarà entà cambiar era antiga canada per ua més actuau, damb materiaus de melhor calitat e entà crear un pas més segur

tas vianants, de 1.5 metres, tanben entà favorir es trams comerciaus qu'enquia ara demorauen aïllats per un terren sense usatge.

Aguesta òbra, que pendent fòrça ans s'a sajat de hèr, s'a portat a tèrme gràcies as longues negociacions mantengudes entre Juan Antonio Serrano, baile d'aguest municipi e es propietaris deth terren afectat.



Er Ajuntament de Vielha e Mijaran realize diuersi trabalhs de mantenença e òbres ena Escòla Garona de Vielha

Pendent es mesi estivaus er Ajuntament de Vielha a realizat diuersi trabalhs de mantenença e òbres ena Escòla Garona entà premanir-la tar inici deth nau cors 2016-2017

Ath delà des trabalhs abituaus de mantenença des instalacions, s'a pintat tanben er interior dera Escòla atau coma es classes e s'an anullat es rampes de pujada ath minjador e ua auta deth pati donques qu'eren perilhoses entàs alumnes deth centre.

Era òbra més importanta a estat era sectorizacion independent deth sistèma cahuatge deth centre, en tot milhorar eth sistema en tot assegurar ua temperatura avienta en tota era Escòla. En aguest

sens, segontes manifestaue Maria Vergés, còsso d'educacion "se realizara i auta accion més en breu temps entà solucionar eth gran problema qu'a eth centre damb er aigua cauda, donques qu'a un mau foncionament des sondes deth cahuatge, atau coma quauque trabalh més en zònes exteriores"



Vª Edició de la RodiBook a Vielha

Del 2 al 4 de setembre Vielha va acollir una nova edició de la RodiBook, un esdeveniment mototurístic que enguany va superar les seves inscripcions amb 700 aficionats a les motos.

RodiBook és un esdeveniment de mototurisme no competitiu amb un itinerari "sorpresa " i que canvia segons l'edició. El participant ho descobreix amb l'única ajuda d'un llibre de ruta, llibre de ruta, havent de passar pels punts de control establerts. La sortida i l'arribada és a Vielha.

Vielha va fregar el cartell de complet en els establiments hotelers, gràcies a la visita dels mototuristes , els seus acompanyants i a l'organització de l'esdeveniment.

Per tot això, l'Ajuntament de Vielha e Mijaran col·labora desinteressadament amb esdeveniments d'aquesta magnitud pel gran impacte econòmic que suposa per al municipi.



era Val de d'auti tempsi



Mos trapam ena entrada deth Carrèr S. Nicolau, a on i auie era antiga casa Peiròt, dempús Fonda o Casa Marcelino des dera fin deth sègle XIX, nòm dat peth sòn arresponsable, Marcelino Iglesias, originari deth pòble de Bonansa, e qu'era família Serrano recebèc coma deute un 6 de junh de 1933. A partir d'alavetz, es Serrano, fonden eth prumèr des quate establiments ena vila, damb eth nòm de *Hotel Toulousain*, nòm dat per auer un aute otèl-restaurant en Tolosa e tanben en Luishon, qu'en antic regim, com auien de treir es nòms foranis, passèc a èster era Fonda Serrano, a prumeries des ans 1940.

Antonio Serrano Miguel e Victoria Palacios siguèren es sòns fundadors, qu'auèren dus mainatges, Antonio e Amada, eth prumèr, pair der actuau arresponsable otelèr e ara baile de Vielha, Juan Antonio Serrano Iglesias. Antonio Serrano e Pilar Iglesias son es que fonden tanben es tres allotjament següents, damb er *Hotel Riu Nere* e *Hotel Baricauba*, bastit lèu lèu ath madeish temps e per darrèr deth prumèr, a on son ara es apartaments Serrano. Acabadi aguesti monten eth tresau allotjament qu'ei encara er *Hotel Hípic*, damb era idia de hèr un Centre d'Equitacion en madeish lòc, eth prumèr deth país. Ei era epòca des prumèras arribades en massa des toristes en país, a partir des ans 1950, sustot francesi, per aquerò decidissen comprar era tèrra e ua bòrda ath cant dera antiga fonda entà aishamplar eth

ESTABLIMENTS ISTORICS (XI): Apartamentos Serrano (Vielha, 1933)

restaurant e era bastida, en tot montar es dus otèls, damb nòms qu'an anat cambiant, com vedem ena fòto de mejans de sègle passat, des de fonda e pension a *Hosteria-Hostal*. Aquesta imatge s'inclòc en un petit libret publicitari des allotjaments Serrano, amassa damb ua aute fòto antiga e d'autes imatges modèrnes, damb disparières categories enquiàs actuaus tres estèles der otèl.

Com non auien pro damb es sues abitacions, eth pair-sénher dera casa comencèc a demanar allotjament en cases dera vila e de d'auti pòbles der entorn deth cap-lòc aranés, coma en Casa Estampa, d'Escunhau, entà poder acuelher eth creishent torisme d'ostiu, damb Baqueira e es dus Paradors, bastidi enes ans 1960, e tanben eth nau torisme d'iuèrn. Les demanaue disponibilitat o lhèts enes nautes sasons e normalaments eth minjar le hègen ena antiga fonda e ostau, dempús otèl. Damb aquesta distribucion otelèra e en tot pensant ena acuelhuda de toti es viatgèrs, podem dider que siguec eth creador dera prumèra Centrau de Reserves d'Aran!

Personatges coneishudi qu'en passèren, com vedem en un quadre deth minjador, damb era referéncia de dus grani escrivans, Cela e Espinàs, en sòn viatge a pè un 1956, politics dera epòca, artistes, com eth gran umoriste Eugenio, es actors e tot er equip deth film "El último día de la guerra", en 1968, just estreat eth nau otèl en deseme d'aquet an, o era escrivana creadora des Tres Bessoes, Roser Capdevila, qu'era madeisha compde que siguec aciu, enes sues vacances araneses coma viatge de maridada, a on sembla que deuèren engendrar era "bessoadá"!!!

Arregraïr tant era imatge antiga, es dades istoriques, coma era bona predisposicion balhada per JA. Serrano Iglesias e era sua família, era tresaua generacion d'aguesti otelèrs pioners en Aran, e ara eth mès antic allotjament de Vielha en foncionament, amassa damb era antiga Fonda e H. Turrull.

Aran Culturau.
www.aranculturau.com

VOLEM CONTINUAR ENA MILHORA DERA GESTION DES RESIDUS

MOS CAU ERA TUA IMPLICACION!



EI IMPORTANT POTAR ES LORDÈRES TÀS CONTENEDORS:

- ✓ PETH SER, DES 21 A 6 ORES
- ✓ EN BOSSES BARRADES
- ✓ SEPARATS SEGONTES ETH RESIDU: PAPÈR, ENVASI, VEIRE, MATÈRIA ORGANICA E RÈSTES

NAU ORARI DES DEPÒSITS DE DÈISHES:

VIELHA - BEUSA:

DELUNS TARDE BARRAT
DE DELUNS A DIUENDRES:
DE 9 A 13:30 E 15:30 A 19 ORES
DISSABTES: 10 A 13 ORES

BOSSÒST - CLEDES:

DE DELUNS A DIUENDRES:
DE 9 A 13 E DE 16 A 19 ORES
DISSABTES DE 9 A 13 ORES

GESSA:

DIMARS E DIJAUS DE 9:30 A 13 ORES

DESEMBRASI BEN GESTIONATS EN CASI ESPECIALS:

SE VOS CAU LANÇAR MÒBLES, ELECTRODOMESTICS E D'AUTE MATERIAU DOMÈTGE E NON PODETZ PORTAR-LES TATH DEPÒSIT DE DÈISHES, AC REMASSARAM ENES CONTENEDORS SONQUE DAMB ETH SEGÜENT CALENDARI:

VIELHA E MIJARAN: TOTI ES DIUENDRES.

BAISH ARAN: DIJAUS ALTERNATIUS - 1^º E 3^º DIJAUS DE CADA MES EN AGOST TOTI ES DIJAUS.

NAUT ARAN: ABRIU A NOVEME DIJAUS ALTERNATIUS. 2^º E 4^º DIJAUS DE DESEME ENQUIA MARÇ TOTI ES DIJAUS.

MÈS INFORMACION: www.conselharan.org e CONTACTE: residus@aran.org



Intermarché

Les Mousquetaires

INTERMARCHÉ ESPECIALISTA
en productos frescos, regionales
y locales a precios "Mousquetaires"



Aniversario de Intermarché - Cierp Gaud

Grandes ventajas y descuentos con la
Intermarché Tarjeta cliente
en el **7º Aniversario**

PRIMÉ QUE VOUS PENSEZ QUE VOUS DEVEZ FAIRE
DES ÉCONOMES TOUS LES JOURS
ET PAS UNE FOIS DE TEMPS EN TEMPS

**5% EN AVANTAGE CARTE
TOUS
LES JOURS**

SUR LES PRODUITS
SÉLECTION
DES MOUSQUETAIRES[®]
À PARTIR DE 5 PRODUITS ACHETÉS



De Lunes a Sábado de 9 a 19,15

Les Trètes

MOUSTAJON - 31110 LUCHON

Tel. 00 33 561 79 24 00

Fax: 00 33 561 79 83 01



más cerca, en CIERP GAUD

A 5 minutos de la frontera

De lunes a viernes

de 9 a 12,30 y de 14,30 a 19,30.

Sabados de 9 a 19,30 sin interrupcion

Tel. 00 33 561 89 85 50



Intermarché

Les Mousquetaires

OFERTA ANIVERSARIO

Con motivo del 7º Aniversario, durante **el mes de octubre** productos con un 100 % de descuento presentando la tarjeta cliente.



Durante todas las semanas del mes de
Octubre 50% de descuento en todos los
productos seleccionados,
Aprovecha esta Oferta de Aniversario



7º Aniversario de Cierp Gaud
30 Aniversario de Moustajon-Luchon

actividades en ARAN octubre

Del 1 al 3: FIESTAS MAYORES DEL ROSARIO - AUBERT. Fiestas populares con actividades para niños y adultos, diurnas y nocturnas.

Del 1 al 3: FIESTAS MAYORES DEL ROSARIO - BETREN. Fiestas populares con actividades para niños y adultos, diurnas y nocturnas.

Día 2: VI VERTICAL ARAN - VIELHA. Carrera de montaña con salida en Vielha y llegada en el Montcorbison. Organiza Aiarasmi.

Día 6: FERIA GANADERA - LES. Feria del ganado de otoño en las calles del municipio. Artesanía, Productos típicos, Alimentación y Ganado. Actividades.

Día 7: FERIA GANADERA - SALARDÚ. Feria del ganado de otoño en las calles del municipio. Artesanía, Productos típicos, Alimentación y Ganado. Actividades.

- Todos los miércoles del mes, MERCADO, en Bossòst. En el Paseo Eduard Aunòs.

- Todos los jueves del mes, MERCADO, en Vielha. En la Avenida Pas d'Arró.

Día 8: FERIA GANADERA - VIELHA. Feria del ganado de otoño en las calles del municipio. Artesanía, Productos típicos, Alimentación y Ganado. Actividades.

Día 15: NORTH FACE ENDURO RACE - VIELHA. Carrera de enduro de MTB. Tres tramos de descenso cronometrados por los bosques de la capital aranesa.

Del 28 al 30: ERA MONGETADA - GARÒS, VIELHA Y BOSSÒST. Evento gastronómico con un denominador común "la mongeta". Cena solidaria, comida de payés, cena de pinchos y comida gastronómica. Además actividades tradicionales, agrícolas, culturales y musicales.

Día 29: FERIA GANADERA - BOSSÒST. Feria del ganado de otoño en las calles del municipio. Artesanía, Productos típicos, Alimentación y Ganado. Actividades.

**Sigue todas las actividades al día de la
Val d'Aran en www.arannau.es**



alèxia grustan

LOVE

COLLECTION SUMMER 2016

www.alexia-grustan.com

Aran pour nos amis les Français

Si vous cherchez un belvédère permettant d'admirer plusieurs cirques lacustres, mais aussi une vue à 360° sur les plus hauts sommets des Pyrénées du Luchonnais à l'Aragon, de la Catalogne à l'Andorre et à l'Ariège, alors le Montardo est taillé pour vous! En partant d'Arties, dans le Val d'Aran, cette longue course permet d'accéder à un mirador de premier ordre, aux portes du Parc National d'Aigues Tortes, J'ai choisi de partir en octobre, pour la stabilité du climat. Les températures fraîches sont propices à randonner en s'économisant physiquement. Et pour le photographe, quelle aubaine d'avoir une atmosphère propre ainsi qu'une lumière plus basse et plus chaude qu'en été. Les forêts en automne offrent leur palette de couleurs vives, allant du jaune au rouge et au brun. C'est un régal pour les yeux. J'aurai le temps de les admirer l'après-midi, de retour vers la voiture.

Une nuit passée au camping d'Arties et nous voici à pied d'oeuvre. Ce matin, pas de temps à perdre. Il fait encore noir lorsque ma voiture s'enfonce dans le Val d'Arties par une petite route étroite qui longe le torrent. Le parking du Pont de Ressec est vide et un panneau m'invite à poursuivre le chemin, à cette époque. La piste est assez bonne pour un véhicule de tourisme. Tout au bout, au lieu dit Pont de Rius (1650m), il faut se garer.

7h00 : on commence à marcher à la lampe frontale. Le sentier sur la gauche indique la direction pour atteindre en 45 minutes le petit barrage du lac de la Restanca (2010m) et le refuge du même nom. Le jour se lève et les sommets de la Serra Sarraera commencent à s'embraser. Quelques vieux pins se détachent, leur silhouette dénudée, gardiens d'un autre temps.

Après avoir longé le lac sur une centaine de mètres, nous prenons le sentier qui monte à gauche. La pente se fait raide avant d'atteindre en 30 minutes le lac del Cap del Port (2241m).

La soleil ne tarde pas à nous rejoindre et ce petit réchauffement est le bienvenu. Il est à peine 8h00. Une petite pause et nous contournons le lac par la

Montardo

gauche. Arrivés à son extrémité, une jolie plage de sable s'offre à nous. L'eau, parfaitement lisse, reflète la Serra Sarraera et le Tossal del Mar. Photo panoramique et grand angle sont de rigueur. On tourne le dos au lac pour viser, dans l'axe, le col de Oelha Crestada, évident, qu'on rejoint sans difficulté en 45 minutes.

2475m, c'est la porte du Parc National d'Aigues Tortes. A droite, plein Sud, le lac de Monges, d'un bleu intense et la Punta Alta (3014m), saupoudrée des premières neiges. Plus à droite, le massif des Bessiberri (3029m) tout hérissé d'aiguilles.

Après une courte descente vers l'Est, légèrement vers la gauche, nous partons plein Nord. Un sentier monte à flanc de pente, au pied des aiguilles de la crête du Petit Montardo qu'il ne faut pas chercher à joindre, jusqu'au Col de Montardo (2716m). Ce large replat, sur la ligne de partage des eaux, offre un panorama tous azimuts, il



domine au Nord la Vallée de la Garonne et plus au Nord encore la crête frontière avec la France. Au Sud, la zone occidentale du Parc National d'aigues Tortes dévoile une multitude de lacs de toutes dimensions. Nord Ouest on voit enfin la dernière pente qui mène au sommet du Montardo.

On atteint le sommet sans difficulté et l'altitude de 2833m.

La vue est grandiose toutes directions. A l'Ouest, à nos pieds au fond d'un vertigineux à pic, les 2 lacs del Cap del Port, la Restanca et son refuge, l'immense Estany de Mar et son île, et au loin le massif de l'Aneto, le toit des Pyrénées (3404m). Je savoure le spectacle, bien calé contre un rocher et par un bocadillo de pan con tomate y jamon Serrano. C'est fou ce que le local prend une saveur toute particulière à cette altitude.

Le retour se fera sagement par le même itinéraire en sens inverse, pour rejoindre la voiture en un peu moins de 3 heures.

Serge BERRUYER
Impressions Pyrénéennes.

horario de autobuses

HORARIO DE TRANSPORTE INTERNO DEL VALLE DE ARAN - DE LUNES A VIERNES

BAQUEIRA TÀ PONTAUT DE DELUNS A DIUENDRES

BAQUEIRA	07:35	08:30	09:30	10:30	11:30	12:30	13:30	15:10	15:30	16:30	17:35	18:30	19:30	20:30	21:30	
TREDÒS	07:39	07:34	08:34	09:34	10:34	11:34	12:34	13:34	15:14	15:34	16:34	17:39	18:34	19:34	20:34	21:34
SALARDÚ	07:40	07:35	08:36	09:36	10:36	11:36	12:36	13:36	15:16	15:36	16:36	17:40	18:35	19:35	20:35	21:35
CESSA	07:41	07:36	08:38	09:38	10:38	11:38	12:38	13:38	15:18	15:38	16:38	17:41	18:36	19:36	20:36	21:36
ARTIES	07:42	07:37	08:41	09:41	10:41	11:41	12:41	13:41	15:19	15:39	16:39	17:43	18:38	19:38	20:38	21:38
GARÒS	07:44	07:40	08:46	09:46	10:46	11:46	12:46	13:46	15:21	15:40	16:40	17:45	18:40	19:40	20:40	21:40
CASARILH	07:45	07:41	08:48	09:41	10:41	11:41	12:41	13:41	15:22	15:41	16:41	17:46	18:41	19:41	20:41	21:41
ESCUNHAU	07:46	07:42	08:49	09:42	10:42	11:42	12:42	13:42	15:24	15:42	16:42	17:47	18:42	19:42	20:42	21:42
BETREN	07:48	07:44	08:52	09:44	10:44	11:44	12:44	13:44	15:24	15:44	16:44	17:49	18:44	19:44	20:44	21:44
VIELHA Colegiu	07:55	07:55	08:55						15:50	16:50						
VIELHA Sapporo	07:56	08:59	09:45	10:45	11:45	12:45	13:45	14:42	15:26	15:45	17:12	17:50	18:45	19:45	20:45	21:45
VIELHA Iglesia	07:56	08:59	09:46	10:46	11:46	12:46	13:46	14:43	15:28	15:46	17:14	17:51	18:46	19:46	20:46	21:46
VIELHA Central	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	14:43	15:30	16:00	17:15	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00
VIELHA Mij Aran	08:01	09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:01	14:46	15:31	16:01	17:16	18:01	19:01	20:01	21:01	22:01
VILAC	08:03	09:03	10:03	11:03	12:03	13:03	14:03	14:48	15:33	16:03	17:19	18:03	19:03	20:03	21:03	22:03
BETLAN	08:04	09:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:04	14:49	15:34	16:04	17:20	18:04	19:04	20:04	21:04	22:04
AUBERT	08:05	09:05	10:05	11:05	12:05	13:05	14:05	14:50	15:35	16:05	17:21	18:05	19:05	20:05	21:05	22:05
PONT D'ARRÒS	08:07	09:07	10:07	11:07	12:07	13:07	14:07	14:52	15:37	16:07	17:23	18:07	19:07	20:07	21:07	22:07
BENÒS	08:08	09:08	10:08	11:08	12:08	13:08	14:08	14:53	15:38	16:08	17:24	18:08	19:08	20:08	21:08	22:08
ES BÒRDES	08:09	09:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:09	14:54	15:39	16:09	17:25	18:09	19:09	20:09	21:09	22:09
ARRÒ	08:10	09:10	10:10	11:10	12:10	13:10	14:10	14:55	15:40	16:10	17:26	18:10	19:10	20:10	21:10	22:10
ERA BORDETA	08:11	09:11	10:11	11:11	12:11	13:11	14:11	14:56	15:41	16:11	17:27	18:11	19:11	20:11	21:11	22:11
BOSSÒST	08:15	09:15	10:15	11:15	12:15	13:15	14:15	15:00	15:55	16:15	17:29	18:15	19:15	20:15	21:15	22:15
LES	08:20	09:20	10:20	11:20	12:20	13:20	14:20	15:05	15:50	16:20	17:30	18:20	19:20	20:20	21:20	22:20
PONTAUT	08:25							15:10								

DIMENJADES E HESTÈRS

BAQUEIRA	07:35	08:30	09:30	11:30	12:30	13:30	15:30	16:30	17:00	17:30	19:30	21:30
TREDÒS	07:39	08:34	09:34	11:34	12:34	13:34	15:34	16:34	17:04	17:34	19:34	21:34
SALARDÚ	07:40	08:35	09:35	11:35	12:35	13:35	15:35	16:35	17:05	17:35	19:35	21:35
CESSA	07:41	08:36	09:36	11:36	12:36	13:36	15:36	16:36	17:06	17:36	19:36	21:36
ARTIES	07:42	08:38	09:38	11:38	12:38	13:38	15:38	16:38	17:08	17:38	19:38	21:38
GARÒS	07:44	08:40	09:40	11:40	12:40	13:40	15:40	16:40	17:10	17:40	19:40	21:40
CASARILH	07:45	08:41	09:41	11:41	12:41	13:41	15:41	16:41	17:11	17:41	19:41	21:41
ESCUNHAU	07:46	08:42	09:42	11:42	12:42	13:42	15:42	16:42	17:12	17:42	19:42	21:42
BETREN	07:48	08:44	09:44	11:44	12:44	13:44	15:44	16:44	17:14	17:44	19:44	21:44
VIELHA Sapporo	07:55	08:45	09:45	11:45	12:45	13:45	15:45	16:45	17:15	17:45	19:45	21:45
VIELHA Iglesia	07:56	08:46	09:46	11:46	12:46	13:46	15:46	16:46	17:16	17:46	19:46	21:46
VIELHA Central	08:00	09:00	10:00	12:00	13:00	14:00	16:00	17:00	17:30	18:00	20:00	22:00
VIELHA Mij Aran	08:01	09:01	10:01	12:01	13:01	14:01	16:01	17:01	17:31	18:01	20:01	22:01
VILAC	08:03	09:03	10:03	12:03	13:03	14:03	16:03	17:03	17:33	18:03	20:03	22:03
BETLAN	08:04	09:04	10:04	12:04	13:04	14:04	16:04	17:04	17:34	18:04	20:04	22:04
AUBERT	08:05	09:05	10:05	12:05	13:05	14:05	16:05	17:05	17:35	18:05	20:05	22:05
PONT D'ARRÒS	08:07	09:07	10:07	12:07	13:07	14:07	16:07	17:07	17:37	18:07	20:07	22:07
BENÒS	08:08	09:08	10:08	12:08	13:08	14:08	16:08	17:08	17:38	18:08	20:08	22:08
ES BÒRDES	08:09	09:09	10:09	12:09	13:09	14:09	16:09	17:09	17:39	18:09	20:09	22:09
ARRÒ	08:10	09:10	10:10	12:10	13:10	14:10	16:10	17:10	17:40	18:10	20:10	22:10
ERA BORDETA	08:11	09:11	10:11	12:11	13:11	14:11	16:11	17:11	17:41	18:11	20:11	22:11
BOSSÒST	08:15	09:15	10:15	12:15	13:15	14:15	16:15	17:15	17:45	18:15	20:15	22:15
LES	08:20	09:20	10:20	12:20	13:20	14:20	16:20	17:20	17:50	18:20	20:20	22:20
PONTAUT	08:25											

PONTAUT TÀ BAQUEIRA DE DELUNS A DIUENDRES

BAQUEIRA	07:30	08:20	09:20	10:20	11:20	12:20	13:20	15:10	15:30	16:30	17:35	18:30	19:30	20:30	21:30
TREDÒS	07:26	08:16	09:16	10:16	11:16	12:16	13:16	15:03	15:03	16:06	17:29	18:26	19:16	20:16	21:16
SALARDÚ	07:24	08:14	09:14	10:14	11:14	12:14	13:14	15:00	15:00	16:04	17:27	18:24	19:14	20:14	21:14
CESSA	07:23	08:13	09:13	10:13	11:13	12:13	13:13	14:57	14:57	16:03	17:25	18:23	19:13	20:13	21:13
ARTIES	07:21	08:11	09:11	10:11	11:11	12:11	13:11	14:54	14:54	16:01	17:22	18:21	19:11	20:11	21:11
GARÒS	07:19	08:09	09:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:50	14:50	16:00	17:19	18:19	19:09	20:09	21:09
CASARILH	07:17	08:07	09:07	10:07	11:07	12:07	13:07	14:48	14:48	16:00	17:16	18:17	19:07	20:07	21:07
ESCUNHAU	07:16	08:06	09:06	10:06	11:06	12:06	13:06	14:46	14:46	16:00	17:14	18:16	19:06	20:06	21:06
BETREN	07:14	08:04	09:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:43	14:43	16:00	17:12	18:14	19:04	20:04	21:04
VIELHA Colegiu	08:00	08:00						14:40	14:40						
VIELHA Sapporo	07:12	09:02	10:02	11:02	12:02	13:02	14:32	15:22	16:02	17:02	18:12	19:02	20:02	21:02	22:02
VIELHA Iglesia	07:11	09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:31	15:21	16:01	17:01	18:11	19:01	20:01	21:01	22:01
VIELHA Central	07:10	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:30	15:20	16:00	17:00	18:10	19:00	20:00	21:00	22:00
VIELHA Mij Aran	07:09	07:50	07:50	08:50	09:50	10:50	11:50	12:50	14:24	15:19	16:50	18:05	19:50	20:50	21:50
VILAC	07:08	07:48	07:48	08:48	09:48	10:48	11:48	12:48	14:23	15:18	16:48	18:03	18:48	19:48	20:48
BETLAN	07:06	07:46	07:46	08:46	09:46	10:46	11:46	12:46	14:21	15:16	16:46	18:01	18:46	19:46	20:46
AUBERT	07:05	07:45	07:45	08:45	09:45	10:45	11:45	12:45	14:20	15:15	16:45	18:00	18:45	19:45	20:45
PONT D'ARRÒS	07:03	07:43	07:43	08:43	09:43	10:43	11:43	12:43	14:18	15:13	16:43	17:58	18:43	19:43	20:43
BENÒS	07:02	07:42	07:42	08:42	09:42	10:42	11:42	12:42	14:17	15:12	16:42	17:57	18:42	19:42	20:42
ES BÒRDES	07:01	07:41	07:41	08:41	09:41	10:41	11:41	12:41	14:16	15:11	16:41	17:56	18:41	19:41	20:41
ARRÒ	07:00	07:40	07:40	08:40	09:40	10:40	11:40	12:40	14:15	15:10	16:40	17:55	18:40	19:40	20:40
ERA BORDETA	06:59	07:39	07:39	0											

En un solo...

click

aran
mau
DIGITAL

...toda la actualidad
de la VAL d'ARAN

Luchon

Suplemento Mensual GRATUITO

OCTUBRE
2016

Pyrénéz-vous!



aranmau

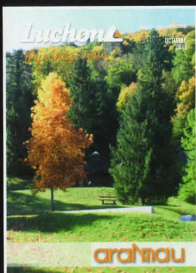


Foto: J.M. EMPORTES
O.T. LUCHON

Edición:
NAU ARAN S.C.P.

Impresión:
Indugraff Offset
Maquetación y Diseño:
Alèxia Grustan.

Directora Comercial:
M^a Rosa Puig.

Director de redacción:
Jorge López Pallarés.

Tirada: 5.000 ejemplares

Depósito legal: L-1145-2008

Distribución: Gratuita

Nau Aran, S.C.P.
no se responsabiliza del contenido
de los artículos facilitados por
terceras personas en esta revista.

TALLERES
GARONA

CARROSSERIE ET PEINTURE AUTOMOBILE
VENTE DE CHAINES ET PNEUS
REEMPLACEMENT DE PAREBRISES / MÉCANIQUE



Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA
Tel. +34 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com

Parfumerie
Esthétique
Parfumerie Esthétique
Danièle
Passion
Beauté

24 allés d'étigny
31110 - LUCHON
05 61 79 11 68

TAXI Mercedes-Benz
JOSEP CAU

à PONTAUT
(1,5km de la frontière)

- Toutes distances
- Transports à Barcelone, Toulouse et villages des alentours
- Véhicule équipé avec du porte-vélos



00 34 699 22 57 27

TELEFONOS DE INTERÉS DE LUCHON

HÔTEL DE VILLE
00 33 561 94 68 68
POLICE
MUNICIPALE
00 33 561 94 68 81

OFFICE DE TOURI
00 33 561 79 21 21
MUSÉE
00 33 561 79 29 87

LUCHON FORME et BIEN
ÊTRE
00 33 561 79 22 97
GOLF CLUB
00 33 561 79 03 27

LA POSTE
00 33 561 94 74 50
POMPIERS 18
GENDARMERIE 17

FARRE FLORISTES

IV
Votre
chrysanthème
pour la toussaint
au meilleur prix!

Fléurs artificielles,
compositions florales,
plantes de saison.

Centre Comercial
Boya LES (Val d'Aran)
Tel. 00 34 973 64 87 20



Domingo 2 octubre 2016

MERCADO DE SEGUNDA MANO

Parque del Casino - 9h à 18h



Información e inscripciones
05 61 94 68 32 - www.mairie-luchon.fr

Luchon
LA VILLE
Pyrénées-vous!

VIBRA



RESPIRA



DISFRUTA



Luchon
SUPERBAGNÈRES
Pyréneez-vous !

LUCHON-SUPERBAGNERES.COM

LUCHON SUPERBAGNÈRES 2016 - 2017

Situado en los pirineos centrales franceses (a la frontera española del Valle de Aran), Luchon es un pueblo muy conocido por sus baños termales. El acceso a **SUPERBAGNERES** con telecabina tarda 8 minutos.

SUPERBAGNERES se ha desarrollado en torno del Grand Hôtel sobre un promontorio con excelentes vistas panorámicas, y ofrece la posibilidad de

encontrar una bajada ideal para esquiar en cualquier momento de la jornada.

Elegir Luchon, es encontrar después del esquí el encanto de un pueblo deportivo en invierno, es renacer gracias a los programas de salud y de forma del espacio termal, es vivir todas las sensaciones de la noche en los cines, bares, restaurantes, discotecas...

TARIFAS

FORAITS

	Adulto	Niño ⁽¹⁾ y senior ⁽²⁾	(1) 5 a 17 años incluido (2) 65 a 74 años incluido
1 día	33,50€	29,50€	
2 días consecutivos o no	66€	57€	Niño de - 5 años y veterano de + 75 años: gratuito
6 días consecutivos	173€	151€	

PASS

FAMILIA⁽³⁾

	1 día	2 días consecutivos o no	6 días consecutivos	(3) niño de 5 a 17 años incluido
1 adulto + 2 niños	88€	161,50€	447€	
2 adultos + 2 niños	119,50€	214,50€	581€	

FORFAIT SKI+BALNEARIO

1 día de esquí + 1 entrada al balneario

41€ / persona (desde 12 años)

HOTEL FIN DE SEMANA (1 NOCHE)

B&B 2 adultos + 2 días de esquí + 1 entrada al balneario

desde 114€/persona

APARTAMENTO SEMANA (7 NOCHES)

Apartamento 2 adultos + 2 niños (- 18 años) + 6 días de esquí

desde 928€

ABIERTO

DEL 3 DE DICIEMBRE 2016
AL 17 DE ABRIL 2017*

INFORMACIONES EN
LUCHON.COM

*Según las condiciones de nieve

Luchon
SUPERBAGNÈRES
Pyréneez-vous !

Vaporarium natural

Luchon
FORME & BIEN-ÊTRE
Pyrénéz-vous!

único en Europa



El bienestar
en el corazón de los Pirineos

Vaporarium
ÚNICO BAÑO TURCO
NATURAL DE EUROPA
+ Piscina
EN AGUA TERMAL
15
EUROS

Espacio para niños abierto de las 10 de la mañana a las 4 de la tarde del 22 de diciembre al 5 de enero y del 23 de febrero al 16 de marzo

Foto: Alain Felix

Ven a descubrir nuestros cuidados, consultando nuestra nueva WEB www.luchon-bien-etre.fr

Regale bienestar.
Ofrezca a sus amigos y familiares una sesión en LUCHON FORME ET BIEN ÊTRE



Solamente a dos pasos de la Val d'Aran

Luchon Forme et Bien-Être

Cours des Quinconces

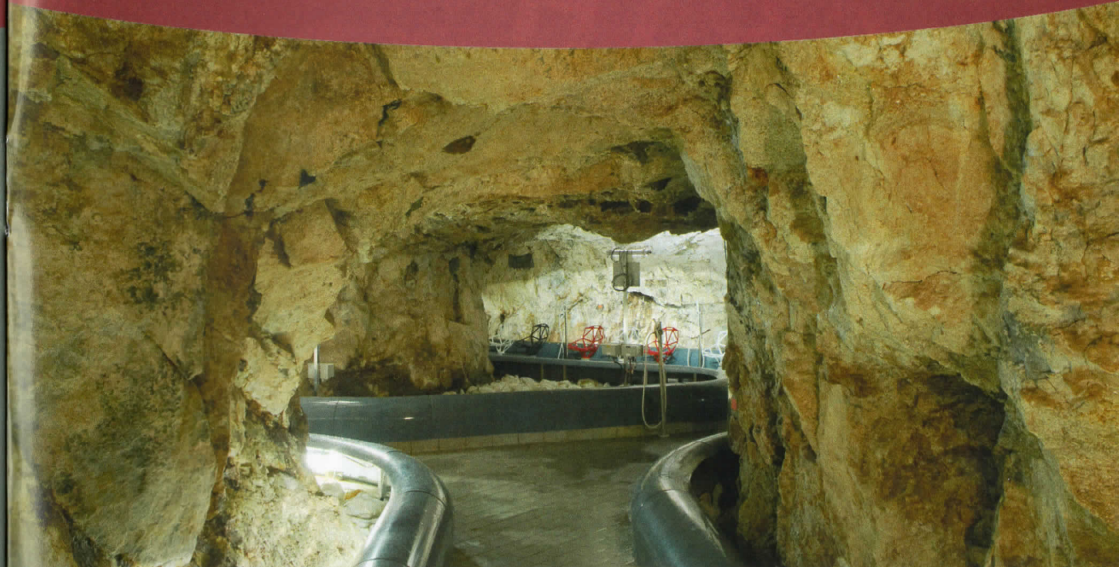
31110 Bagnères de Luchon - FRANCIA

Tél: 00 33 5 61 79 22 97 / Fax: 00 33 5 61 79 72 41

info@luchon-bien-etre.fr www.luchon-bien-etre.fr

el Vaporarium

Hammam Natural único de Europa



El famoso Vaporarium de Luchon es realmente lo que nos distingue de los otros centros de balneoterapia. Descubierta por los romanos, el Vaporarium es un hammam natural de agua con azufre. Según los mismos romanos:

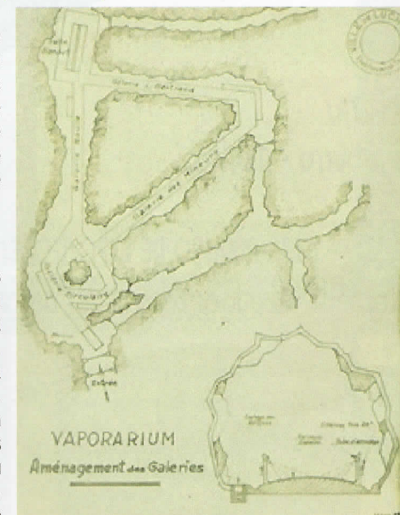
(38-42 °C) y húmedo (95%) que favorece:
-El equilibrio ponderal.
-La limpieza de la piel (El azufre limpia la grasa de los poros de la piel).
-La eliminación de toxinas.
-La permeabilidad de las vías respiratorias.

« Balneum lixonense post neapolitense primum »

Los baños de Luchon son los primeros después de los de Nápoles. Con estas palabras nos damos cuenta de lo importante que era Luchon en la época de los romanos y de la suerte de poder aprovechar hoy en día este lugar único.

Curiosidades:

La longitud total de sus galerías (150 metros) lo convierten en un lugar único en Europa. Está formado por galerías naturales, pero acondicionadas para proporcionar el confort necesario. Sus aguas termales, ricas en azufre y sodio, filtran a través de las paredes de las galerías. Su temperatura natural es de 73 °C, pero se crea un ambiente cálido



Hacer una sesión normal:

1° - De 10 a 15 minutos de paseo, seguido de un reposo, sentado, en el interior de las galerías (Donde se anuncia la hora cada 5 minutos).
2° - Se realiza una ducha obligatoria y un baño de 10 a 15 minutos en la piscina de agua caliente (33 °C)
3° - Después de repetir el paso 1 y 2 del programa, hay un período de 15 minutos de relajación en las tumbonas que rodean la piscina.

Para un mejor bienestar común, se recomienda guardar el mayor silencio posible en el Vaporarium.

FERIA de LUCHON

SABADO

22 OCTUBRE 16

9H

ACTIVIDADES/ DIVERSA/

Coches antiguos - Paseos en burro - Música...

GRAN NÚMERO DE EXPOSITORES/

Foráneos, artistas artesanos, productos alimenticios de granja y asociaciones locales

Plaza du Comminges - Plaza Joffre
Avenida Carnot - Avenida d'Etigny

Menús especiales en los restaurantes de Luchon

Luchon
LA VILLE
Pyrénéz-vous !

índice anunciantes

ALQUILER MAQUINARIA
Calvo (Vielha)

3

**ASESORIAS – GESTORIAS-
ABOGADOS**
Cadion (Vielha)
Godoy Gestió (Vielha)

7

9

BOLSOS Y COMPLEMENTOS
Alexia Grustan

18

**BTT. BICICLETAS
VENTA- REPARACION**
Luchon MTB (Luchon)

11

CORTINAS y TAPICERIAS
Magatzems Sant Jordi
(Lérida)

9

DENTISTAS
Clínica Dental Dr. Chela
(Vielha)

2

FLORISTERIAS

Farré Floristes (Les)
Eth Jardinet (Vielha)
Horticulture Pradel (Luchon)

GUIAS TURISTICOS

Aranculturau (Vielha)

INFORMATICA

Vielha Computer (Vielha)

INMOBILIARIAS –PROMOTORES

Eth Puntet (Vielha)
Sebasaran (Vielha)

LIMPIEZA DE CHIMENEAS

Limpiezas de Chimeneas
(Sort)

MODA

Mainadera (Les)

PARQUE FLORA Y FAUNA

Aran Park (Bossòst)

7

5

POMPAS FUNEBRES

Funeraria Saura (Vielha)

9

SUPERMERCADOS

Intermarché (Luchon y
Cierp Gaud)

7

TALLERES AUTOMOVILES

Talleres Salva (Vielha)
Talleres Garona (Vielha)

3

7

TAXIS

Taxi Pepito (Pontaut)

7

VETERINARIOS

Aran Veterinaris (Vielha)

7

8

32

9

16

3

5

5

8

índice anunciantes revista LUCHON

ESTACIONES DE ESQUI
Luchon Superbagnères

4/5

PERFUMERIAS Y ESTETICA
Danielle Perfumerie (Luchon)

2

TAXIS
Taxi Pepito (Pontaut)

2

FLORISTERIAS
Farré Floristes (Les)

2

TALLERES AUTOMÓVILES
Talleres Garona (Vielha)

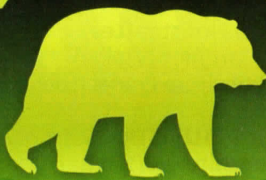
2

TERMAS
Luchon Forme et Bien Être
(Luchon)

6/7

PARQUE DE FAUNA - BOSSOST - VAL D'ARAN

ARAN



PARK



Création : www.otidea.com

**VAL D'ARAN**
La esencia de los Pirineos

www.aran-park.com